

31965R0079

23.6.1965

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

109/1859

NÕUKOGU MÄÄRUS nr 79/65/EMÜ,**15. juuni 1965,****millega luuakse Euroopa Majandusühenduse põllumajandustootjate tulused ja majandustegevust käsitlevate raamatupidamisandmete kogumise võrk**

EUROOPA MAJANDUSÜHENDUSE NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 43,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse assamblee arvamust ⁽¹⁾

ning arvestades, et:

ühise põllumajanduspoliitika areng eeldab, et on võimalik saada objektiivseid ja asjakohaseid andmeid tulude kohta eri põllumajandustootjate kategooriates ja majandustegevuse kohta selliste põllumajandustootjate puhul, kellele tuleb ühenduse tasandil erilist tähelepanu pöörata;

põllumajandustootjate raamatupidamine on nende tulude hindamiseks ja majandustegevuse uurimiseks oluliste andmete peamine allikas;

kogutavad andmed tuleb saada spetsiaalselt ja nõuetekohaselt ühiste eeskirjade alusel valitud põllumajandustootjatelt ja need peavad põhinema kontrollitavatel faktidel; sellised andmed peavad kajastama kaasatud tootjate ettevõtete tehnilisi, majanduslikke ja sotsiaalseid tingimusi, pärinema üksikettevõtjatelt, olema kasutatavad võimalikult kiiresti, põhinema ühtsetel mõistetel, olema esitatud ühise vormi kohaselt ning komisjon peab saama neid igal ajal ja kõigis üksikasjades kasutada;

nimetatud eesmärke saab saavutada ainult ühenduse põllumajandusliku raamatupidamise andmete kogumiseks mõeldud ühenduse võrgu abil, mis toetub kõigi liikmesriikide põllumajandusliku raamatupidamise büroode tegevusele, mida asjaosalised usaldavad ja mis rajaneb nende vabatahtlikul osalusel;

põllumajandusliku raamatupidamise andmete kogumiseks mõeldud ühenduse võrgu loomisega seotud töö on nii ühenduse kui ka liikmesriikide tasandil niivõrd keeruline, et raamatupidamissüsteemi sisseseadmine peab toimuma järk-järgult, hõlmates seetõttu esimestel aastatel piiratud vaatlusalala;

põllumajandustootjate valimise ning kogutud andmete analüüsimise ja hindamise käigus tuleb viidata muudest allikatest pärinevatele andmetele;

põllumajandustootjad peavad olema kindlad selles, et nende raamatupidamisandmeid ja muid käesoleva määruse rakendamise käigus saadud üksikandmeid ei kasutata seoses maksustamisega, ja selles, et ühenduse põllumajandusliku raamatupidamise andmesidevõrguga töötavad või töötanud isikud neid ei avalda;

veendumaks kogutud andmete objektiivsuses ja otstarbekuses, peab komisjonil olema võimalus hankida vajalikku üksikasjalikku teavet selle kohta, kuidas põllumajandustootjaid valivad asutused ja ühenduse põllumajandusliku raamatupidamise andmesidevõrgus osalevad raamatupidamisbürood oma ülesandeid täidavad, ja vajaduse korral saata kohapeale eksperte, keda abistavad riigi pädevad asutused;

kavandatud meetmete hõlpsamaks rakendamiseks tuleks ette näha kord, mis seab ühenduse komitees sisse liikmesriikide ja komisjoni vahelise tiheda koostöö;

kui ühenduse põllumajandusliku raamatupidamise andmevõrk on mõne aasta töötanud, saab komisjon esitada aruande seniste kogemuste kohta ja teha vajaduse korral ettepanekuid käesoleva määruse muutmiseks,

⁽¹⁾ EÜT 157, 30.10.1963, lk 2653/63.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

II PEATÜKK

Põllumajandustootjate tulude kindlaksmääramine

I PEATÜKK

Euroopa Majandusühenduse põllumajandusliku raamatupidamise andmевõrgu loomine

Artikkel 3

Käesoleva peatüki sätteid käsitlevad raamatupidamisandmete kogumist põllumajandustootjate tulude iga-aastaseks kindlaksmääramiseks.

Artikkel 1

1. Ühise põllumajanduspoliitika vajaduste rahuldamiseks asutatakse põllumajandusliku raamatupidamise andmete kogumiseks mõeldud ühenduse võrk, edaspidi "andmевõrk".

2. Andmевõrgu ülesanne on koguda neid raamatupidamisandmeid, mida on vaja eelkõige:

- a) artiklis 4 määratletud vaatlusalasse kuuluvate põllumajandustootjate tulude iga-aastaseks kindlaksmääramiseks; ja
- b) põllumajandustootjate majandustegevuse analüüsimiseks.

3. Käesoleva määruse alusel saadud andmete põhjal esitab komisjon nõukogule ühenduse põllumajanduse ja ühenduse põllumajandusturgude olukorda käsitleva aastaaruande.

Artikkel 4

1. Artikli 1 lõike 2 punktis a nimetatud vaatlusalasse kuuluvad need põllumajandustootjad, mis:

- on oma tegevuse suunanud müügile, ja
- on töödejuhataja põhitöökohaks.

2. a) Käesoleva määruse kolme esimese kohaldamisaasta jooksul kogutakse andmeid ainult neilt lõikes 1 sätestatud vaatlusalasse kuuluvatelt põllumajandustootjatelt, mille ettevõtte pindala on vähemalt viis hektarit.

Seda pindalapiirangut ei kohaldata põllumajandustootjate suhtes, mille toodangust üle poole moodustavad üks või mitu järgmist toodet: vein, puuviljad, köögiviljad, oliivitooted.

Nimetatud ajavahemikul on aruandvaid tootjaid kümme tuhat.

b) Enne kõnealuse ajavahemiku lõppu määrab nõukogu komisjoni ettepanekul kvalifitseeritud häälteenamusega kindlaks, kui palju suurendatakse aruandvate tootjate arvu järgnevatel aastatel, ja kehtestab ajakava, mille kohaselt vaatlusalala laiendatakse nii, et see hõlmaks ka kolmel esimesel aastal väljajäetud põllumajandustootjaid.

3. Lõigete 1 ja 2 kohaldamisel peetakse aruandvaks tootjaks põllumajandustootjat, mis vastab järgmistele tingimustele:

- a) põllumajandustootja ettevõtte on oma piirkonnas tüüpiline järgmistele omadustele:
 - põllumajandusliku tootmise viis,
 - pindala,
 - tööjõud (arv ja koosseis),
 - omandisuhte liik;

b) põllumajandustootja ettevõtte eest hoolt kandev isik on valmis ja võimeline pidama põllumajanduslikku raamatupidamisarvestust ning lubab komisjonil kasutada konkreetse põllumajandustootja raamatupidamisandmeid;

Artikkel 2

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) *töödejuhataja* – põllumajandustootja igapäevase juhtimise eest vastutav füüsiline isik;
- b) *põllumajandustootjate kategooria* – põllumajandustootjad, mille omadused artikli 4 lõike 3 punktis a loetletud kriteeriumide põhjal on samasugused;
- c) *aruandev tootja* – põllumajandustootja, kes esitab andmевõrgu jaoks andmeid;
- d) *piirkond* – liikmesriigi territoorium või selle mingi osa, mis on piiritletud aruandvate tootjate valimiseks; selliste piirkondade loetelu esitatakse käesoleva määruse lisas;
- e) *raamatupidamisandmed* – kõik põllumajandustootja tehnilised, rahandus- või majandusandmed, mis pärinevad kogu aruandeaasta jooksul süstemaatiliselt ja regulaarselt tehtud kanne-test koosnevast raamatupidamisest.

c) põllumajandustootja ettevõtte tootmistingimused ja selle paiknemine turgude suhtes on kõnealuses piirkonnas tava-pärased.

4. Käesoleva artikli üksikasjalikud rakenduseeskirjad, milles sätestatakse eelkõige aruandvate tootjate arv ühe piirkonna kohta, võetakse vastu artiklis 19 ettenähtud korras.

Artikkel 5

1. Iga liikmesriik loob kolme kuu jooksul pärast käesoleva määruse jõustumist iga oma piirkonna jaoks komitee, edaspidi "piirkondlik komitee".

2. Piirkondlik komitee koosneb kuni kaheteistkümnest liikmest, kes esindavad:

- valitsust,
- põllumajandustootjaid,
- põllumajandusliku raamatupidamise büroosid,
- põllumajandusökonomika, põllumajandusliku väljaõppe, nõuandetegevuse ja arendustegevuse, põllumajandusstatistika ja -krediidiga tegelevaid asutusi, juhul kui need on piirkonnas olemas ja koostöö nendega on vajalik.

3. Liikmesriik valib piirkondliku komitee esimehe komitee liikmete hulgast.

Piirkondliku komitee otsused on ühehäälsed; kui ühehäälele otsusele ei jõuta, võtab otsuse vastu liikmesriigi määratud asutus.

Piirkondlik komitee võib kasutada ekspertide abi.

4. Piirkondliku komitee ülesanded on:

- a) määrata kindlaks oma piirkonnas paiknevad põllumajandustootjate kategooriad ja teha kindlaks põllumajandustootjate arvuline jagunemine eri kategooriate vahel. Sellise tegevuse käigus toetatakse põhiliselt kättesaadavatele statistilistele andmetele;
- b) määrata aruandvate tootjate arv igas kategoorias, võttes arvesse punktis a osutatud jagunemisstruktuuri, artikli 4 lõike 4 kohaselt kõnealuses piirkonnas kindlaksmääratud aruandvate tootjate arvu ja iga kategooria piisavat esindatust;

c) valida aruandvad tootjad, võttes arvesse artikli 4 lõike 3 sätteid ja käesoleva lõike punktides a ja b osutatud otsuseid;

d) koostada valitud põllumajandustootjate loetelu, täpsustades iga põllumajandustootja puhul:

- omadused, mille põhjal see valiti, ja kuuluvuse teatavasse kategooriasse,
- vastavalt artiklile 8 valitud raamatupidamisbüroo,

ja saata kõnealune loetelu artiklis 6 ettenähtud kontaktasutusele.

5. Käesoleva artikli üksikasjalikud rakenduseeskirjad võetakse vastu artiklis 19 ettenähtud korras.

Artikkel 6

1. Iga liikmesriik määrab kahe kuu jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest kontaktasutuse.

2. Kontaktasutuse ülesanded on:

- teavitada piirkondlikke komiteesid ja raamatupidamisbüroosid nende kohta kehtivatest üksikasjalikest rakenduseeskirjadest, et tagada selliste eeskirjade ühtne kohaldamine,
- koostada ja saata komisjonile nimekirjad raamatupidamisbüroodest, kes on valmis ja võimelised täitma põllumajandusaruandeid vastavalt artiklites 9 ja 14 sätestatud lepingute tingimustele,
- edastada komisjonile artikli 5 lõike 4 kohaselt piirkondlike komiteede koostatud põllumajandustootjate loetelud pärast seda, kui on kontrollitud, et loetelud on nõuetekohaselt koostatud,
- koguda kokku raamatupidamisbüroode saadetud põllumajandusaruanded ja kontrollida, kas need on nõuetekohaselt täidetud,
- edastada nõuetekohaselt täidetud põllumajandusaruanded komisjonile,
- edastada piirkondlikele komiteedele ja raamatupidamisbüroodele artiklis 16 nimetatud taotlused andmete saamiseks ning edastada asjakohased vastused komisjonile.

3. Käesoleva artikli üksikasjalikud rakenduseeskirjad võetakse vastu artiklis 19 ettenähtud korras.

III PEATÜKK

Artikkel 7

1. Iga aruandva tootja jaoks on eraldi anonüümne põllumajandusaruanne.

Artikkel 10

2. Igas põllumajandusaruandes tuleb esitada sellised raamatupidamisandmed, et oleks võimalik:

- iseloomustada aruandvat tootjat selle tootmistegurite põhi-elementide alusel,
- hinnata põllumajandustootjate tulusid eri aspektidest,
- teha pistelise kontrolliga kindlaks laekunud andmete õigsus.

Artikkel 11

3. Põllumajandusaruandes esitatavate raamatupidamisandmete liik, nimetatud andmete esitamise vorm ning nendega seotud mõisted ja juhendid määratakse kindlaks artiklis 19 sätestatud korras.

Raamatupidamisandmete kogumine põllumajandustootjate majandustegevuse analüüsimiseks

Käesoleva peatüki sätteid käsitlevad raamatupidamisandmete kogumist põllumajandustootjate majandustegevuse analüüsimiseks.

Artiklis 19 sätestatud korras määratakse kindlaks:

- artikli 1 lõike 2 punktis b nimetatud analüüsi objekt,
- aruandvate tootjate valimist ja arvu käsitlevad üksikasjalikud eeskirjad, mis kehtestatakse vastavalt iga konkreetse analüüsi eesmärgile.

Artikkel 8

Põllumajandustootja, kes on valitud aruandvaks tootjaks, valib kontaktasutuse poolt selleks otstarbeks koostatud nimekirjast raamatupidamisbüroo, kes on valmis täitma aruande tema talumajapidamise kohta vastavalt artiklis 9 sätestatud lepingu tingimustele.

Artikkel 12

Artikkel 9

1. Liikmesriigi volitusel sõlmitakse iga aasta leping liikmesriigi määratud pädeva asutuse ja iga artikli 8 kohaselt valitud raamatupidamisbüroo vahel. Kõnealuse lepingu alusel kohustuvad raamatupidamisbürood kindlasummalise teenustasu eest täitma põllumajandusaruandeid nii, et need vastavad artiklis 7 ettenähtud tingimustele.

1. Iga artikli 11 teise taande kohaselt valitud aruandva tootja jaoks koostatakse eraldi individuaalne ja anonüümne põllumajandusaruanne. Kõnealune põllumajandusaruanne sisaldab artikli 7 lõike 2 kohaselt nõutavaid raamatupidamisandmeid ja kõiki muid raamatupidamiselemente ja üksikasju, mida on vaja konkreetseks analüüsiks.

2. Spetsiaalses põllumajandusaruandes esitatavate raamatupidamisandmete liik, nimetatud andmete esitamise vorm ning nendega seotud mõisted ja juhendid määratakse kindlaks artiklis 19 sätestatud korras.

2. Kõnealuse lepingu tingimused, mis peavad olema ühtsed kõigis liikmesriikides, määratakse kindlaks artiklis 19 sätestatud korras.

3. Spetsiaalse põllumajandusaruande täidab artikli 13 sätete kohaselt valitud raamatupidamisbüroo.

Lisatingimused, mida liikmesriik võib kõnealusesse lepingusse lisada, määratakse kindlaks sama korra kohaselt.

Artikkel 13

3. Kui raamatupidamisbüroo ülesandeid täidab ametiasutus, teatatakse talle need ülesanded tavapärasel ametkondlikul teel.

Põllumajandustootja, mis valitakse välja vastavalt artikli 11 teisele taandele, valib kontaktasutuse poolt selleks otstarbeks koostatud nimekirjast raamatupidamisbüroo, kes on valmis täitma spetsiaalse aruande tema ettevõtte kohta vastavalt artiklis 14 sätestatud lepingu tingimustele.

Artikkel 14

1. Liikmesriigi volitusel sõlmitakse leping liikmesriigi määratud pädeva asutuse ja iga artikli 13 kohaselt valitud raamatupidamisbüroo vahel. Kõnealuse lepingu alusel kohustuvad raamatupidamisbürood kindlasummalise teenustasu eest täitma spetsiaalseid põllumajandusaruandeid nii, et need vastavad artiklis 12 sätestatud tingimustele.

2. Kõnealuse lepingu tingimused, mis peavad olema ühtsed kõigis liikmesriikides, määratakse kindlaks artiklis 19 sätestatud korras.

Lisatingimused, mida liikmesriik võib kõnealusesse lepingusse lisada, määratakse kindlaks sama korra kohaselt.

3. Kui raamatupidamisbüroo ülesandeid täidab ametiasutus, teatatakse talle need ülesanded tavapärasel ametkondlikul teel.

IV PEATÜKK

Üldsätted*Artikkel 15*

1. Üksikuid raamatupidamisandmeid ega muid käesoleva määruse rakendamise käigus saadud üksikandmeid ei tohi kasutada maksustamise eesmärgil.

2. Andmevõrgus osalevatel või osalenud isikutel on keelatud avaldada üksikuid raamatupidamisandmeid või muid üksikandmeid, millest nad on teada saanud oma tööülesannete täitmise käigus või seoses tööülesannete täitmisega.

3. Liikmesriigid võtavad kõik vajalikud meetmed artikli 2 rikkumise eest karistamiseks.

Artikkel 16

1. Piirkondlikud komiteed ja raamatupidamisbürood on oma vastutusalas kohustatud edastama komisjonile kõik andmed, mida komisjon neilt taotleb seoses oma käesoleva määruse rakendamisest tulenevate kohustustega.

Sellised taotlused andmete saamiseks ja asjaomased vastused edastatakse kirjalikult kontaktasutuse kaudu.

2. Kui esitatud andmed on ebapiisavad või kui need ei saabu õigel ajal, võib komisjon koostöös kontaktasutusega saata koha-peale eksperdid.

Artikkel 17

Käesolevaga luuakse ühenduse põllumajandusliku raamatupidamise andmevõrgu komitee, edaspidi "ühenduse komitee".

Artikkel 18

1. Ühenduse komitee koosneb liikmesriikide ja komisjoni esindajatest. Iga liikmesriik on ühenduse komitees esindatud kuni viie ametnikuga.

Ühenduse komitee esimees on komisjoni esindaja.

2. Kui kohaldatakse artiklis 19 sätestatud korda, arvestatakse liikmesriikide hääli vastavalt asutamislepingu artikli 148 lõikes 2 sätestatule. Eesistuja ei hääleta.

Artikkel 19

1. Kui tuleb järgida käesolevas artiklis sätestatud korda, suunab esimees kas omal algatusel või liikmesriigi esindaja taotluse korral küsimused ühenduse komiteele.

2. Komisjoni esindaja esitab vastuvõtmisele tulevate meetmete eelnõu. Tähtaja jooksul, mille määrab eesistuja lähtuvalt küsimuse kiireloomulisusest, esitab ühenduse komitee selliste meetmete kohta oma arvamuse. Arvamus võetakse vastu vähemalt kaheteistkümne poolthäälega.

3. Komisjon võtab vastu meetmed ning neid kohaldatakse viivitamata. Kui meetmed ei ole ühenduse komitee arvamusega kooskõlas, teatab komisjon sellest viivitamata nõukogule. Sellisel juhul võib komisjon lükata vastuvõetud meetmete kohaldamise edasi kõige rohkem ühe kuu võrra alates kõnealusest teatamisest.

Ühe kuu jooksul võib nõukogu kvalifitseeritud hääleteenamusega teha teistsuguse otsuse.

Artikkel 20

1. Ühenduse komiteega konsulteeritakse:

- a) veendumaks, et aruandvate tootjate valimine vastavalt artiklile 5 oli kooskõlas artikli 4 sätetega;
- b) selleks, et analüüsida ja hinnata andmevõrgu kaudu saadud raamatupidamisandmeid, võttes arvesse eelkõige andmed, mis pärinevad muu hulgas põllumajandustootja raamatupidamisest ja statistikast ning rahvamajanduse arvepidamisest.

2. Ühenduse komitee võib uurida kõiki muid küsimusi, mis komitee eesistuja on talle suunanud kas omal algatusel või liikmesriigi esindaja taotlusel.

Ühenduse komiteed teavitatakse korrapäraselt andmevõrgu tööst.

Artikkel 21

Ühenduse komitee koosolekud kutsuvad kokku eesistuja.

Komisjon tagab ühenduse komiteele sekretariaaditeenused.

Ühenduse komitee koostab ise oma töökorra.

Artikkel 22

1. Eelkõige asjaomastele raamatupidamisbüroodele artiklites 9 ja 14 osutatud ülesannete täitmise eest makstavate teenustasudega seotud andmevõrgu kulude katmiseks vajalikud eelarveassigneeringud lisatakse ühenduse eelarve komisjoni eelarveosale.

2. Piirkondlike komiteede ja kontaktasutuste loomise ja tööga seotud kulusid ei lisata ühenduse eelarvesse.

Artikkel 23

Komisjon esitab nõukogule enne 1. jaanuari 1970 täiemahulise aruande andmevõrgu töö kohta koos võimalike ettepanekutega käesoleva määruse muutmiseks.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. juuni 1965

Nõukogu nimel

eesistuja

M. COUVE de MURVILLE

LISA

Artikli 2 punktis d osutatud piirkondade loetelu

SAKSAMAA	<ol style="list-style-type: none">1. Schleswig-Holstein2. Alam-Saksi3. Nordrhein-Westfalen4. Hessen5. Rheinland-Pfalz6. Baden-Württemberg7. Baieri8. Saarimaa9. Hamburg10. Bremen11. Berliin
PRANTSUSMAA	<ol style="list-style-type: none">1. Nord, Picardie2. Alam-Normandia, Ülem-Normandia3. Bretagne, Pays de la Loire, Poitou-Charente4. Keskpiirkond, Pariisi piirkond5. Franche-Comté, Champagne, Burgundia6. Lorraine, Alsace7. Limousin, Auvergne8. Rhône-Alpes9. Akvitaania, Lõuna-Püreneed10. Languedoc, Provence-Côte d'Azur-Korsika
ITAALIA	<ol style="list-style-type: none">1. Piemonte, Valle d'Aosta2. Lombardia3. Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia4. Liguuria5. Emilia-Romagna6. Toscana7. Umbria, Marche8. Lazio, Abruzzi9. Campania, Calabria, Molise10. Apuulia, Basilicata11. Sitsiilia12. Sardiinia
BELGIA	Moodustab ühe piirkonna
LUKSEMBURG	Moodustab ühe piirkonna
MADALMAAD	Moodustab ühe piirkonna
